

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-03-67-T
Datum: 6. novembar 2008.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM III

U sastavu: sudija Jean-Claude Antonetti, predsedavajući
sudija Frederik Harhoff
sudija Flavia Lattanzi

Sekretar: g. Hans Holthuis

Odluka od: 6. novembra 2008.

TUŽILAC

protiv

VOJISLAVA ŠEŠELJA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA ODOBRENJE
ULAGANJA ŽALBE NA ODLUKU PRETRESNOG VEĆA
O DAVANJU DOKAZNIH PREDMETA NA UVID JAVNOSTI**

Tužilaštvo

g. Daryl Mundis
gđa Christine Dahl

Optuženi

g. Vojislav Šešelj

Prevod

I. UVOD

1. **PRETRESNO VEĆE III** (dalje u tekstu: Pretresno veće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešava po Zahtevu koji je tužilaštvo dostavilo 25. septembra 2008. godine (dalje u tekstu: Zahtev)¹ i u kojem traži odobrenje da uloži žalbu na Odluku o davanju dokaznih predmeta na uvid javnosti, koju je Pretresno veće donelo 18. septembra 2008. godine (dalje u tekstu: Odluka).²

II. ISTORIJAT

2. Dana 5. septembra 2008. godine zamenik sekretara dostavio je podnesak na osnovu pravila 33(B) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) pošto je dobijen zahtev države za pristup određenim javnim dokaznim predmetima u ovom postupku.³ Konkretno, zamenik sekretara zatražio je od Pretresnog veća uputstva u vezi sa sledećim: (i) dostavljanjem dotičnoj državi audio zapisa na B/H/S, zajedno s transkriptima, presretnutih razgovora Radovana Karadžića i raznih drugih lica, koji su tokom pretresa 15. jula 2008. godine preslušani i uvršteni u spis;⁴ (ii) načelno, davanjem na uvid javnosti dokaznih predmeta u ovom postupku.⁵

3. Dana 18. septembra 2008. godine Pretresno veće donelo je Odluku, u kojoj je reklo da će do kraja postupka odložiti rešavanje po svim zahtevima javnosti, uključujući i zahtev dotične države, za dobijanje pristupa javnim dokaznim predmetima uvrštenim u spis.⁶

¹ Zahtev tužioca za odobrenje ulaganja žalbe na Odluku o davanju dokaznih predmeta na uvid javnosti koju je donelo Pretresno veće, 25. septembar 2008. godine (dalje u tekstu: Zahtev).

² Odluka o davanju dokaznih predmeta na uvid javnosti, original na francuskom od 18. septembra 2008. godine (dalje u tekstu: Odluka).

³ Podnesak zamenika sekretara na osnovu pravila 33(B) u vezi s pristupom dokaznim predmetima, poverljivo i *ex parte*, 5. septembar 2008. godine (dalje u tekstu: Podnesak na osnovu pravila 33(B)).

⁴ Za uvrštenje u spis podneti su sledeći presretnuti razgovori: P502, P503, P504, P506, P507, P508, P509, P510 i P511.

⁵ Podnesak na osnovu pravila 33(B), par. 4.

⁶ Odluka, str. 3.

Prevod

Pretno veće je napomenulo da je uvrštavanje dokaza u spis samo preliminarna faza, a da će njihovu "konačnu težinu Veće oceniti tek tokom završnog većanja, u svetlu celokupnog spisa, pri čemu Veće zadržava pravo da u toj fazi ponovo razmotri njihovo prihvatanje".⁷ Stoga je Veće zaključilo da "ne može da odobri davanje na uvid dokaznih predmeta javnosti pre nego što se izvrši konačna procena dokaza putem gorenavedenog postupka".⁸ Međutim, Pretno veće je napomenulo da će odmah, i pre okončanja ovog postupka, rešavati po zahtevima optuženih pred Međunarodnim sudom ili zahtevima državnih jurisdikcija kojima bi ti dokazi mogli biti potrebni za pripremanje odbrane.⁹

4. Tokom pretresa od 23. septembra 2008. godine Pretno veće je pojasnilo da se to što strane u postupku na javnim sednicama koriste dokazne predmete koji nisu poverljivi ne kosi s Odlukom.¹⁰

III. ARGUMENTI TUŽILAŠTVA

5. Tužilaštvo u svom Zahtevu traži da Pretno veće, na osnovu pravila 73(B) Pravilnika, odobri ulaganje interlokutome žalbe na Odluku.¹¹ Tužilaštvo tvrdi da se odluka odnosi na pitanje koje bi, s obzirom na "vezu između javnosti postupka i pravičnosti suđenja", bitno uticalo na pravedno i ekspeditivno vođenje sudskog postupka.¹² Konkretno, tužilaštvo tvrdi da, uz izuzetak mera utvrđenih pravilom 70 Pravilnika, svako ograničavanje pristupa dokazima od strane javnosti utiče na pravičnost samog sudskog postupka.¹³ Transparentnost, dodaje tužilaštvo, mora biti stalni proces, tako da nije dovoljno da se dokazni predmeti stave na uvid javnosti tek na kraju postupka.¹⁴

⁷ Odluka, str. 2.

⁸ Odluka, str. 3.

⁹ Odluka, str. 3.

¹⁰ Pretres od 23. septembra 2008. godine, T. 9856–9864.

¹¹ Zahtev, par. 4, 19.

¹² Zahtev, par. 9.

¹³ Zahtev, par. 7–10.

¹⁴ Zahtev, par. 11–13.

Prevod

6. Tužilaštvo tvrdi da je u ovoj fazi postupka potrebno "promptno rešenje" Žalbenog veća kako bi se sprečilo da nedostatak javnosti i pravičnosti utiču na suđenje i donošenje presude.¹⁵ Osim toga, tužilaštvo tvrdi da je pristup javnosti dokaznim predmetima, uvrštenim u spis pre kraja suđenja, "važno pravno pitanje" koje ide u prilog odobravanju, naročito ako ne postoje "kontrarazlozi" zbog kojih bi Pretresno veće opravdano moglo da odbije Zahtev.¹⁶
7. Optuženi nije odgovorio na Zahtev u roku od 14 dana, kako je to propisano pravilom 126*bis*.¹⁷

IV. MERODAVNO PRAVO

8. U skladu s pravilom 73(B) Pravilnika, na odluke o svim podnescima interlokutoma žalba može se uložiti samo uz odobrenje pretresnog veća, koje takvo odobrenje može dati ako se odluka tiče pitanja koje bi u znatnoj meri uticalo na pravično i ekspeditivno vođenje postupka ili ishod suđenja, te ako bi, po mišljenju pretresnog veća, promptno rešenje Žalbenog veća moglo suštinski pospešiti postupak. To znači da pretresno veće mora prvo da se uveri da su ispunjena dva kumulativna uslova iz pravila 73(B) Pravilnika, pa da tek onda odluči da li će izdati odobrenje.
9. Cilj zahteva za odobravanje ulaganja žalbe nije da se dokaže da pobijana odluka nije obrazložena na ispravan način, nego da nisu ispunjeni uslovi iz pravila 73(B). U svakom slučaju, čak i kad uslovi iz pravila 73(B) Pravilnika jesu ispunjeni, odobrenje za ulaganje žalbe pretresna veća izdaju na osnovu svog diskrecionog prava.¹⁸

¹⁵ Zahtev, par. 15.

¹⁶ Zahtev, 17–18.

¹⁷ Vidi Procès verbal o prijemu prevoda na B/H/S, koji je optuženi potpisao 16. oktobra 2008. godine.

¹⁸ Odluka po Zahtevu tužioca da se odobri ulaganje žalbe na Odluku od 7. januara 2008. godine, original na francuskom od 21. maja 2008. godine, par. 10–12.

V. DISKUSIJA

A. Preliminarno pitanje: delokrug primene Odluke

10. Pretresno veće smatra da je važno da, u svetlu ovog Zahteva, pojasni delokrug primene svoje Odluke. Naime, u Odluci se kaže da "*Veće* ne može da odobri davanje na uvid dokaznih predmeta javnosti pre nego što se izvrši konačna procena dokaza putem gorenavedenog postupka."¹⁹ Štaviše, Pretresno veće je odlučilo da javnosti ne stavi na uvid (pa time i izda odobrenje za obelodanjivanje) dokazne predmete čije će uvrštavanje u spis možda na kraju morati da preispita pre nego što definitivno proceni vrednost dokaza, imajući u vidu presudu i u svetlu čitavog predmetnog spisa. Međutim, Odlukom se tužilaštvu ne zabranjuje da odgovori na zahteve javnosti za pristup dokumentima koji nisu poverljivi. U stvari, dok traje postupak obe strane mogu da odgovaraju na zahteve za javnim dokumentima, ukoliko se to ne kosi s odredbama Pravilnika ili s odlukama Pretresnog veća.

B. Zahtev za odobrenje za ulaganje žalbe

11. Pretresno veće podseća da se Odlukom ni na koji način ne ugrožava mogućnost strana u postupku da na javnim sednicama koriste javne dokazne predmete. Odlukom se ne ugrožava ni mogućnost javnosti da prati te javne sednice ili da stekne uvid u dokazne predmete koje strane u postupku predočavaju javno.²⁰ Delovi javnosti koji žele da pogledaju javne dokazne predmete pre kraja suđenja mogu da zatraže i kopije tih dokaznih predmeta od strana u postupku. Osim toga, Pretresno veće će razmotriti sve dosad nerešene zahteve za javne dokumente i odobriti ih tamo gde je to opravdano čim se dokazni materijal kompletira.²¹ To znači da se Odluka tiče samo jednog specifičnog pitanja, naime da li javnost ima pravo da direktno od Pretresnog veća traži kopije javnih dokumenata dok je postupak još u toku.

¹⁹ Odluka, str. 3.

²⁰ Vidi pretres od 23. septembra 2008. godine, T. 9858–9861.

²¹ Međutim, Pretresno veće napominje, na primer, da prema srpskom Zakonu o krivičnom postupku organ pred kojim se postupak vodi ima diskreciono pravo, na primjer, da odluči da li će javnosti odobriti pristup krivičnim spisima dok je postupak u toku. Vidi Zakonik o krivičnom postupku Srbije (46/2006), čl. 201.

Prevod

Pretno veće smatra da to nije pitanje koje bi *bitno* uticalo na pravičnost i ekspeditivnost suđenja ili njegov ishod.

12. Osim toga, iako ne mora da se bavi dodatnim uslovom navedenim u pravilu 73(B) Pravidnika, Pretno veće isto tako smatra da promptna odluka Žalbenog veća ne bi suštinski pospešila postupak. Štaviše, čak i ukoliko bi Žalbno veće poništilo Odluku, to ne bi uticalo na tok suđenja, pošto bi se time promenio samo rok u kom bi Pretno veće donelo odluku po zahtevima za javne dokumente.

VI. DISPOZITIV

13. Iz navedenih razloga i na osnovu pravila 73(B) Pravidnika, Pretno veće **ODBIJA** Zahtev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija Jean-Claude Antonetti,
predsedavajući

Dana 6. novembra 2008. godine,
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]